

6. Система работы по формированию произносительных навыков английской речи в условиях русско-украинского билингвизма / Девлетов Р.Р., Шеремет О.В. – Симферополь : Оджакъ, 2012. – 132 с.
7. Тен. Ю.П. Культурология и межкультурная коммуникация / Тен Ю.П. – Ростов н/Д : Феникс, 2007. – 328 с.
8. Шеремет О.В. Лингводидактическое обеспечение уроков английского языка в условиях модернизации школьного языкового образования в билингвальной среде / О.В. Шеремет // «Теоретическая и дидактическая филология: достояния, проблемы, перспективы развития». – Переяслав-Хмельницкий, 2012. – С. 93-96.

Анотація

Стаття присвячена проблемі навчально-методичного забезпечення роботи вчителів з попередження та нейтралізації культурно-мовленнєвого шоку учнів при співвизченні орфоепічних систем англійської, російської та української мов в умовах тісного контактування.

Аннотация

Статья посвящена проблеме учебно-методического обеспечения работы учителей по предупреждению и нейтрализации культурно-речевого шока обучаемых при соизучении орфоэпических систем английского, русского и украинского языков в условиях тесного контактирования.

Summary

The article is devoted to the problem of supporting of studying-and-methodical learning during the English, Russian and Ukrainian language contacting. The aspect of cultural and speech shock prevention and neutralization is also considered in this work.

Ключові слова: культурно-мовленнєвий шок, функціональна двомовність, вимовні навички, білінгвальні візуальні зіставні таблиці, зіставні вправи.

Ключевые слова: культурно-речевой шок, функциональное двуязычие, произносительные навыки, билингвальные визуальные сопоставительные таблицы, сопоставительные упражнения.

Key words: cultural and speech shock, functional bilingualism, the pronunciation skills, bilingual visual comparable tables, comparative exercises.

Подано до редакції 18.04.2013.

Рекомендовано до друку докт.пед.наук, доц.Девлетовим Р.Р.

УДК 371.314.046.14:811.512.19

© 2013

Яева Н.М.

ЭТАПЫ И МЕТОДЫ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ ПЯТЫХ КЛАССОВ

Постановка проблеми у загальному вигляді... Разрабатывая методику развития крымскотатарской диалогической речи учащихся пятых классов, нами были определены этапы и методы экспериментальной методики обучения, которые основывались на совокупности коммуникативных ситуаций, характеризующихся однотипностью речевого побуждения, отношений между собеседниками и обстановки.

Виклад основного матеріалу дослідження... Поскольку языковые знания и умения являются первоосновой речевых, содержание языкового материала отобранного для развития диалогической речи было организовано таким образом, чтобы его усвоение тесно связывалось с задачами развития диалогической речи.

В процессе построения экспериментальной методики были определены этапы формирования диалогической речи, а также языковые и речевые упражнения которые соответствовали каждому этапу обучения и были направлены на формирование умений и навыков речевой деятельности, которыми должны овладеть учащиеся учащихся пятых классов:

- ориентироваться в ситуации общения, которая определяет речевое поведение (кому – о ком – что – зачем – что именно – как создать (слушать));
- различать диалоги, относящиеся к персональной, образовательной и социально-бытовой сферам общения;
- ставить (осознавать) коммуникативные задачи (сообщить, узнать, согласиться, отказать, попросить поздравить, предложить, пригласить и др.);
- использовать этикетные формулы обращения, приветствия и т.д.;
- воспроизводить в лицах готовые диалоги;
- составлять и разыгрывать диалоги, учитывая определенную ситуацию, соблюдая правила общения (с опорой на вспомогательные материалы и самостоятельно);
- оценивать содержательность диалога, правильность и уместность использования языковых и неязыковых средств.

Учебной программой [1] и учебником по крымскотатарскому языку для 5 класса определялось содержание языкового материала (35 часов на протяжении учебного года, из них 10 часов на контрольные работы, фактически остается 25 часов) [3].

Обучение диалогической речи проводилась в три этапа: подготовительный этап – усвоение языковых знаний и формирование первичных речевых; второй этап – развитие умений построения диалога; третий этап – формирование коммуникативных умений (диалогическая речь).

На этапе усвоения языковых знаний и формирования первичных речевых (первый этап) учащиеся овладевали набором речевых образцов, позволяющих им принимать участие в учебной коммуникации в объеме одного диалогического единства, построенного на изучаемом лексико-грамматическом материале. Формирование умений и навыков диалогической речи осуществлялось за счет того, что автоматизируемые операции усваивались в составе основных действий диалогических единств (ДЕ) как реагирующих, так и стимулирующих. Это создавалось с использованием такого активизирующего приёма, как принятие инициативы учащимися. После трёх-четырёх побудительных реплик учителя ученик по аналогии составлял реплики и обращался с ними к партнёру. На первом этапе учащиеся, на основе усвоения отобранных языковых единиц, знакомились с различными структурно-семантическими типами диалогических единств (ДЕ) и их составляющими, что формировало у них первичные языковые и речевые умения по построению диалога. На этом этапе использовались в основном имитационные и репродуктивные методы обучения.

Целью второго этапа – развития умений построения диалога, было овладение набором речевых образцов, позволяющих ученику принимать участие в микродиалогах (2-3 диалогических единства), включающих расширенные реплики при значительной заданности их типов. Для этого этапа характерно возрастание объёма употребляемых учащимися реплик, что предполагало:

- 1) расширение количества диалогических единств (за счет взаимного стимулирования);
- 2) владение трехчленными диалогическими единствами: расширение самостоятельности путём уменьшения опор, изменения их характера (минимум участия учителя в ученических диалогах, сокращение его контроля) – путем большей самостоятельности в выборе языковых средств и содержания реплик. На втором этапе ставилась задача совершенствования приобретенных на первом этапе первичных умений и развитие частично-речевых умений. Составлялись диалоги на основе содержания текстов доступных для пятиклассников. Например, на продолжение диалога в связи с предложенным началом, построение диалогов по образцу и несложных ситуативных заданий, предполагающих употребление 3 – 4-х реплик. На этом этапе использовались конструктивные методы обучения диалогической речи.

На третьем этапе – формирования коммуникативных умений, учащиеся овладевали диалогической речью высшего уровня, предполагающей их способность участия в развернутом диалоге, во внеучебной ситуации. Данный этап предполагал увеличение числа реплик за счет сочетания реакции и стимула или путем включения в них умений монологической речи (описание, аргументирование). Учащимся была дана полная самостоятельность в установке конкретных целей, определении предмета речи; в выборе речевых образцов осуществлялось слияние диалогической речи как средства и цели обучения. На этом этапе отрабатывались умения учащихся самостоятельно строить диалоги в связи с заданной темой или ситуацией речевого общения.

Выбор методов обучения зависит от многих факторов. Известны классификации методов обучения языку: по источнику знаний, уровню познавательной деятельности учеников, способу взаимодействия учителя и учеников на уроке. И.Лернер [2], взяв за основу особенности и уровень познавательной деятельности учеников в процессе обучения, выделяет такие методы: 1) объяснительно-иллюстративный, или информационно-рецептивный; 2) репродуктивный; 3) проблемное изложение; 4) частично-поисковый, или эвристический; 5) исследовательский.

Объяснительно-иллюстративный метод заключается в том, что учитель дает готовую информацию с помощью устного слова (учебника, пособия) или наглядных средств (таблицы, схемы, картины и тому подобное), путем практического показа способов деятельности. Этот метод обеспечивает лишь первый уровень знаний (восприятие, когда ученики слушают, смотрят, читают, наблюдают, соотносят новую информацию с ранее усвоенной и запоминают), но не способствует выработке умений и навыков. С помощью этого метода либо учитель может продемонстрировать образец диалога, либо учащиеся самостоятельно могут прочитать готовый диалог.

Навыки и умения формируются путем применения репродуктивного метода, основным признаком которого является воссоздание и повторение видов деятельности по заданию учителя. Внешней стороной этого метода является система разнообразных упражнений, тренировок, программируемые материалы. Используя этот метод, учитель предлагает учащимся диалог, а они его воспроизводят.

Метод проблемного изложения материала характеризуется тем, что учитель ставит перед учениками проблему и сам показывает сложный, но доступный путь ее решения. Особенность этого метода в том, что ученик не только воспринимает, осознает и запоминает готовые научные выводы, но и следит по логике доказательств за развитием мысли учителя. Проблемное изложение предусматривает постепенное привлечение учеников к прогнозированию выводов. На основе данного метода учитель предлагает ученикам два текста, которые они должны сравнить между собой и определить, какой из них выражает диалог.

Частично-поисковый метод приближает учеников к самостоятельному решению проблемы. Он приучает их видеть проблему, ставить вопрос, выражать предположение, строить доказательства, делать заключение. Представленный метод предполагает, что учитель предлагает учащимся варианты текстов, из которых они должны найти текст, содержащий диалог.

Исследовательский метод используется для стимулирования творческой деятельности учеников, предусматривает формирование умений ученика приобретать знания самостоятельно, исследовать предмет или явление, заключать, а приобретенные знания применять в практической деятельности. Он включает учащихся в процесс самостоятельного творческого познания, способствует формированию навыков творческой деятельности, создает условия для формирования познавательных интересов, потребности такого рода диалога.

Сторонниками этого метода в науке является А.Текучев, Л. Федоренко.

Современные лингводидакты (А.Беляев, В.Мельничайко, М.Пентилюк, С.Караман) отмечают такие способы взаимодействия учителя и учеников на уроке: а) учитель рассказывает – ученики слушают; б) учитель и ученики, обмениваясь мнениями по изучаемой теме, делают нужные выводы и обобщения, формулируют определения, правила; в) учитель организует наблюдение школьников за изучаемыми языковыми фактами и явлениями, которые обсуждаются коллективно; г) ученики под руководством учителя самостоятельно добывают знания из учебников и других источников; д) ученики, выполняя практические задания и упражнения, усваивают нужные знания, которые уточняет и обобщает учитель.

В основу классификации методов обучения лингводидактами положен способ взаимодействия учителя и учеников на уроке, согласно которым выделены такие методы обучения: а) устное изложение учителем материала (рассказ, объяснение); б) беседа учителя с учениками; в) наблюдение учеников над языком; г) работа с учебником; д) метод упражнений.

О.Н.Хорошковская в труде «Лингводидактическая система начального обучения украинскому языку в школах с русским языком преподавания» описывает такие группы методов, как познавательные, тренировочные (или практические) и контрольно-проверочные. К познавательным методам относятся: объяснительно-иллюстративный, частично-проблемный, проблемный (поисковый). К тренировочным (практическим) методам относятся: имитационный и коммуникативный. К контрольно-проверяющим относятся: методы устного опроса, контрольно-оперативный и контрольно-коммуникативный [4, с. 100-116].

Кроме отмеченной классификации, существует деление методов на теоретические и практические. К теоретическим методам относят, например, рассказ учителя или чтение диалогического текста по теме урока, который предлагается ученикам для слушания. Также к этим методам принадлежат беседа с учениками, в которой можно выяснить, правильно ли построена диалогическая речь, объяснение упражнения и дополнение ответа ученика.

Наряду с теоретическими методами, существуют и практические. К ним мы отнесем учебные упражнения, самостоятельные работы (составление диалога по рисунку, по образцу, по ситуации, по содержанию, по заданной теме, по началу текста).

Формирование умений предусматривает применение группы теоретических методов, тогда как формирование навыков – группы практических методов.

Эффективным является прием сравнения («Прослушай два диалога и сравни, одинаково ли они прочитаны?»). Ученики учатся дифференцировать на слух произношение двух диалогов на разных языках: русском и крымскотатарском. Сравнение состоит из сопоставления (выявление сходного) и противопоставления (выявление различного).

По мнению Г. Успенского, сопоставление не связано с определенными методами и имеет универсальный характер. О значении этого приема для уменьшения интерферентного влияния первого языка написано много исследователей (Л.Щерба, Д.Поливанов, А.Супрун, М.Успенский, В.Чистяков, В.Ярцева, О.Беляев, И.Мельниченко, И.Хомяк, Н.Пашковская, И.Чередниченко, С.Канюка, Г.Коваль, Р.Девлетов, А. Богуш и др., среди зарубежных исследователей Чарльз Фриз, Роберт Ладло).

Исследуя этот прием, В.Вагнер и Г.Успенский отмечают, что его применение может иметь скрытый характер и открытый. В первом случае он не выносится на урок, а используется при подготовке к нему, во втором – используется на уроке с целью дифференциации материала первого и второго языков.

Сопоставление применяется на уроках крымскотатарского языка как методический прием, который практикуется во всех случаях, когда материал в языках противоположный или имеет частичные разногласия. Он выносится на урок, то есть является открытым и используется на этапе объяснения нового материала. Сопоставляя языковые факты, следует идти от известного детям, то есть от первого языка и, отталкиваясь от него, сосредотачивать внимание на том, чем же материал крымскотатарского языка отличается, в чем суть этих разногласий. Сопоставление используется для коррекции знаний, приобретенных школьниками на уроках крымскотатарского языка, в соответствии с закономерностями русского языка.

Висновки... Таким образом, экспериментальное обучение позволило активизировать навыки крымскотатарской диалогической речи учащихся пятых классов и подтвердило эффективность предложенной нами методической системы, направленной на углубление правил оперирования лингвистическими знаниями в коммуникативной деятельности.

Литература

1. Алидинова М.И. Крымскотатарский язык. 5 – 12 классы. Программа для средних общеобразовательных школ. / М.И.Алидинова. – Симферополь : Крым. гос. учеб.-пед. изд-во, 2005. – 40 с.
2. Лернер И.Я. Система методов обучения. Дидактический аспект/ И.Я.Лернер // Совершенствование методов обучения русскому языку : пособие для учителей. – М. : Просвещение, 1981. – С. 14-33.
3. Меметов А.М. Кримскотатарська мова: підручник для 5 класу / А.М.Меметов, Л.А.Алиева, И.А.Меметов. – Симферополь : Кримське навчально-педагогічне державне видавництво, 2001. – 208 с. (Кримськотатарською мовою).
4. Хорошковська О.Н. Лінгводидактична система початкового навчання української мови у школах з російською мовою викладання / О.Н.Хорошковська. – К. : УкрНДІПСК, 1999. – 306 с.
5. Яева Н.М. Развитие диалогической речи учащихся пятых классов в процессе обучения крымскотатарскому языку : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 теория и методика обучения (крымскотатарский язык) / Н. М. Яева. – К., 2012. – 202 с.

Аннотація

В статье предлагаются классификации методов обучения языку. Поднимаются вопросы разработки методики развития крымскотатарской диалогической речи учащихся пятых классов.

Анотація

У статті визначаються класифікації методів навчання мови. Піднімаються питання розробки методики розвитку кримськотатарського діалогічного мовлення учнів п'ятих класів.

Summary

The article deals with questions of experimental technique in teaching the Crimean Tatar dialogical speech to 5-th form pupils. It describes the spheres of oral communication. According to spheres of communication and key topics, we developed the experimental technique of dialogical speech teaching, on the basis of 5-th form pupils at the Crimean Tatar language lessons.

Ключевые слова: метод обучения, этапы обучения, языковые факты, содержание сопоставлений.

Ключові слова: метод навчання, етапи навчання, мовні факти, зміст зіставлень.

Key words: teaching methods, stages training, language facts, content of comparisons.

Подано до редакції 01.04.2013.